

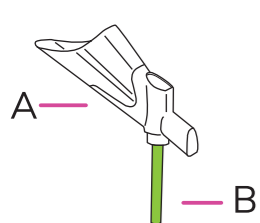


Colli-Pee® FV-5010a-IUO

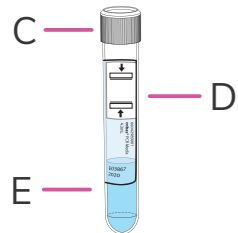
Investigation Use Only

REF N00237_IUO

I.



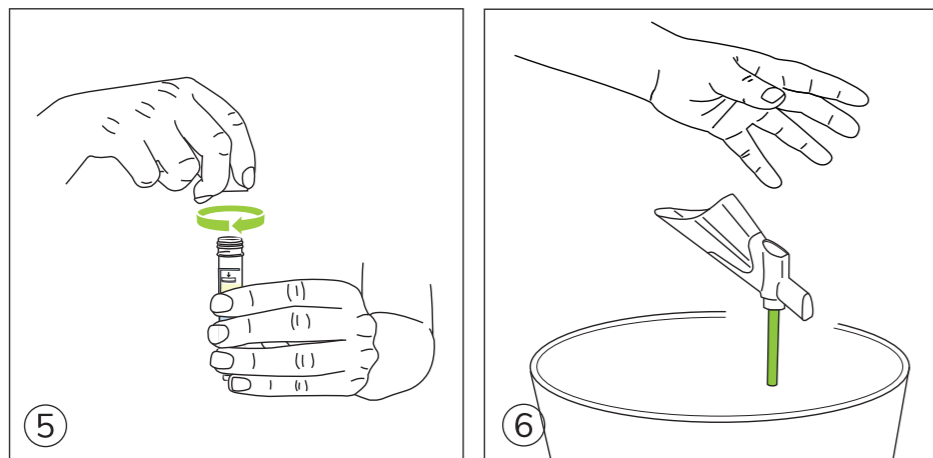
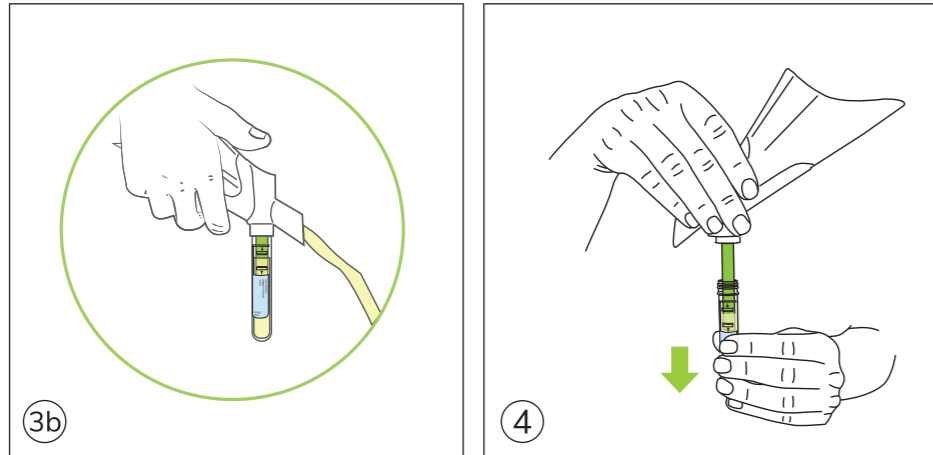
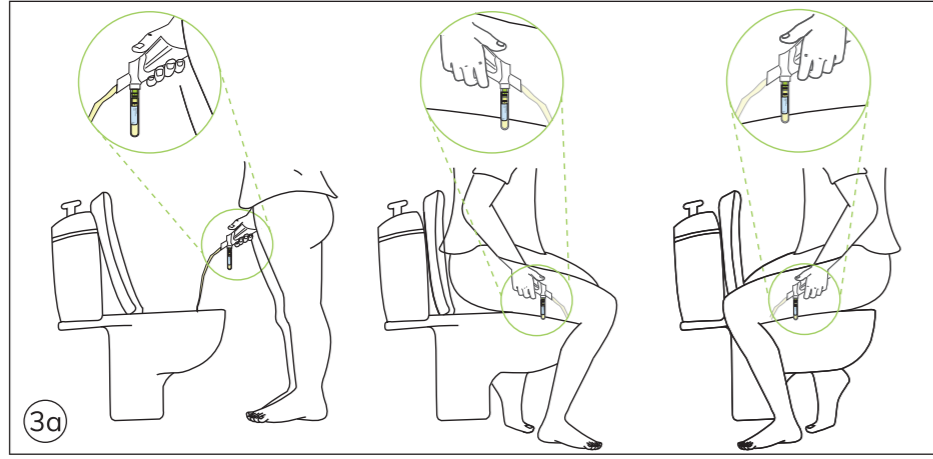
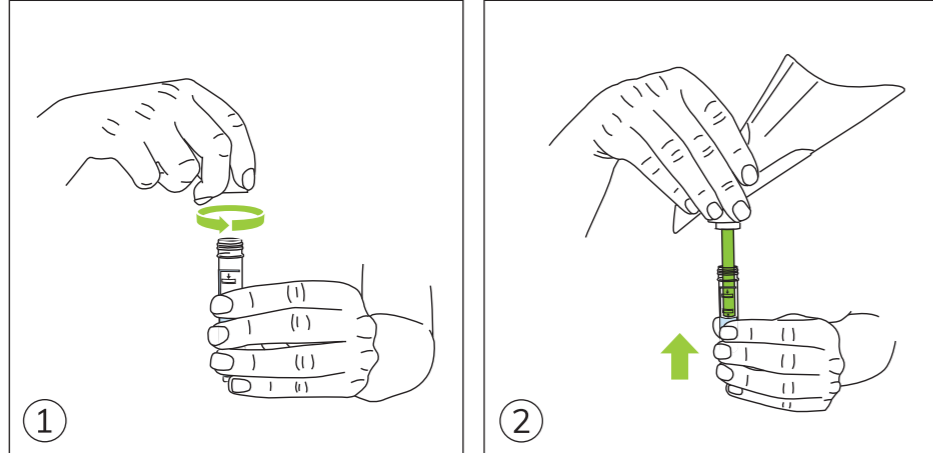
II.



COLLI-PEE is a registered trademark
in the name of Novosanis NV
www.novosanis.com

Patent (www.novosanis.com/legal-notices)
© 2022 Novosanis, a subsidiary of OraSure
Technologies, Inc., all rights reserved.

novosanis nv
medical device company
Bijkhoevelaan 32c
B-2110 Wijnegem, Belgium
welcome@novosanis.com
Subsidiary of OraSure Technologies, Inc.



NL
EERSTE FRACTIE URINE ZELFCOLLECTOR

Voor gestandaardiseerde, volumetrische verzameling en bewaring van eerste fractie urinstalen.
Lees vóór gebruik alle instructies

ÉÉN PAKKET BEVAT**I. Colli-Pee® plastuit**

A. Plastuit, B. Vlotter

II. Collector buisje

C. Afsluiter, D. Buisje, E. Bewaarmiddel 'Cobas PCR media'

WAARSCHUWING

NIET grondig intieme zone wassen alvorens te plassen.
NIET gebruiken indien u 1 uur vóór gebruik nog geplast hebt.
NIET gebruiken wanneer de verpakking beschadigd is.
Voor eenmalig gebruik.
Bewaarmiddel moet in buisje blijven. Drink het bewaarmiddel niet.*

Gebruikersinstructies

1. Draai de afsluiter (C) los.
2. Duw het buisje (D) op de Colli-Pee® plastuit.
3. Vang urine op: Het toestel zal automatisch het correcte volume opvangen. Het is niet nodig om de urinestraal te onderbreken. Urine die niet meer in het buisje past, komt via het andere uiteinde van de plastuit in het toilet terecht.**
4. Koppel de collector buis los van de Colli-Pee®.
5. Sluit het buisje goed af. De afsluiter (C) dient stevig te worden vastgedraaid.
6. Gooi de Colli-Pee® weg volgens de lokale regelgeving voor plastic afval.
7. Was uw handen.

*Meer informatie is te vinden op het SDS, www.novosanis.com
**In geval van een ernstig incident met het toestel, gelieve Novosanis en het FAGG te verwittigen: <https://www.fagg.be/fr>

EN
FIRST-VOID URINE SELF-SAMPLING DEVICE

For standardized, volumetric collection and preservation of first-void urine samples.
Read all instructions prior to collection

ONE PACKAGE CONTAINS**I. Colli-Pee® funnel**

A. Housing, B. Floater

II. Collector tube

C. Tube cap, D. Collector tube, E. Preservative 'Cobas PCR media'

CAUTION

Do NOT wash your intimate zone thoroughly before urinating.
Do NOT urinate 1 hour prior to use.
Do NOT use if the packaging is damaged.
For single use only.
Preservative should remain inside collector tube. Do not drink the preservative.*

User instructions

1. Unscrew the tube cap (C).
2. Push the collector tube (D) on the Colli-Pee® funnel.
3. Collect urine: The device will automatically collect the correct volume. There is no need to interrupt the urine stream. Excess urine that no longer fits into the collector tube, will flow into the toilet via the other end of the housing.**
4. Disconnect the collector tube from the Colli-Pee®.
5. Close the tube tightly. Tube cap (C) should be screwed on tightly.
6. Dispose the Colli-Pee® according to local regulations for plastic waste.
7. Wash your hands.

*More information can be found on the SDS, www.novosanis.com
**In case of any serious incident with the device, please inform
Novosanis and FAMHP: <https://www.famhp.be/en>

FR
DISPOSITIF D'AUTO-ÉCHANTILLONNAGE DUPREMIER JET D'URINE

Pour la collecte volumétrique standardisée et préservation du premier jet d'urine.
Veuillez lire attentivement les instructions avant l'utilisation de ce produit

UN PAQUET CONTIENT**I. L'entonnoir Colli-Pee®**

A. Urinette, B. Flotteur

II. Tube collecteur

C. Bouchon du tube, D. Tube collecteur, E. Conservateur 'Cobas PCR media'

AVERTISSEMENT

NE PAS effectuer de toilette intime avant d'uriner.
NE PAS utiliser ce produit si vous avez uriné 1 heure avant l'utilisation
NE PAS utiliser ce produit si l'emballage est endommagé.
A usage unique.
Le conservateur doit rester dans le tube du collecteur. Ne pas ingérer le conservateur.*

Instructions d'utilisation

1. Dévissez le bouchon du tube (C).
2. Poussez le tube collecteur (D) sur l'entonnoir Colli-Pee®.
3. Pour recueillir l'urine: ce dispositif recueille automatiquement le volume correct d'urine. Il n'est pas nécessaire d'interrompre le jet urinaire. L'excédent d'urine s'écoulera dans les toilettes, par l'autre extrémité de l'urinette.**
4. Déconnectez le tube collecteur de Colli-Pee®.
5. Fermez bien le tube. Le bouchon (C) doit être fermement vissé.
6. Jetez le Colli-Pee® conformément aux réglementations locales pour les déchets plastiques.
7. Lavez-vous soigneusement les mains.

*Plus d'informations sont disponibles sur la FDS, www.novosanis.com
**En cas d'incident grave avec l'appareil, veuillez informer Novosanis et l'AFMPS :
<https://www.afmps.be/fr>

IT
DISPOSITIVO PER LA RACCOLTA AUTONOMA DELLE URINE (PRIMO GETTO)

Per la raccolta volumetrica standardizzata e la preservazione di campioni di urina del primo getto.
Leggere tutte le istruzioni prima dell'uso

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE**I. Imbuto Colli-Pee®**

A. Carcasa, B. Galleggiante

II. Contenitore per la raccolta delle urine

C. Coperchio D. Contenitore, E. Conservante 'Cobas PCR media'

PRECAUZIONI PER L'USO

NON lavare a fondo le parti intime prima di urinare.
NON urinare 1 ora prima dell'uso.
NON utilizzare se la confezione è danneggiata.
Dispositivo monouso.
Il conservante deve rimanere all'interno del contenitore. Non ingerire il conservante.*

Istruzioni per l'uso

1. Svitare il coperchio (C).
2. Premere il contenitore (D) sull'imbuto Colli-Pee®.
3. Raccogliere le urine: il dispositivo raccoglierà automaticamente il volume corretto. Non è necessario interrompere il flusso urinario. L'urina in eccesso, che non entra più nel contenitore, finirà nel WC attraverso l'altra estremità dell'imbuto.**
4. Scollegare il contenitore dal dispositivo Colli-Pee®.
5. Chiudere saldamente il contenitore. Il coperchio (C) dev essere avvitato completamente.
6. Smaltire il dispositivo Colli-Pee® in conformità alle leggi locali sui rifiuti plastici.
7. Lavarsi le mani.

*Per maggiori informazioni, consultare la scheda di sicurezza (SDS) all'indirizzo
www.novosanis.com
**In caso di incidenti gravi legati all'uso del dispositivo, informare Novosanis e
FAMHP: <https://www.famhp.be/en>

PT
DISPOSITIVO DE AUTO-COLHEITA DE AMOSTRA DA PRIMEIRA URINA

Para a coleta volumétrica normalizada e preservação de amostras da primeira urina.
Ler todas as instruções antes da coleta

UMA EMBALAGEM CONTÉM**I. Colli-Pee® funil**

A. Funil urinário, B. Flutuador

II. Tubo de recolha

C. Tampa, D. Tubo, E. Conservante 'Cobas PCR media'

PRECAUÇÕES

NÃO lavar a zona íntima exaustivamente antes de urinar.
NÃO urinar 1 hora antes de utilizar.
NÃO utilizar se a embalagem estiver danificada.
Para uso único.
O líquido conservante deve permanecer dentro do tubo de recolha. Não beber o líquido conservante.*

Instruções de utilização

1. Desenroskar a tampa (C) do tubo.
2. Pressionar o tubo de recolha (D) sobre o funil Colli-Pee®.
3. Recolher a urina: o dispositivo recolherá automaticamente a quantidade adequada. Não é necessário interromper o fluxo urinário. O excesso de urina que não cabe no tubo de recolha é deitado na sanita através da outra extremidade do funil urinário.**
4. Desconectar o tubo de recolha do Colli-Pee®.
5. Fechar bem o tubo. A tampa (C) deve ser devidamente enroscada.
6. Deitar fora o Colli-Pee® de acordo com os regulamentos locais em matéria de resíduos plásticos.
7. Lavar cuidadosamente as mãos.

*Para mais informações, consultar a FDS em www.novosanis.com
**Em caso de incidente grave com o dispositivo, informar a Novosanis e a FAMHP:
<https://www.famhp.be/en>

ES
DISPOSITIVO DE AUTOMUESTREO DE LA PRIMERA EVACUACIÓN DE ORINA

Para la recolección volumétrica estandarizada y conservación de muestras de la primera evacuación de orina.
Leer todas las instrucciones antes de usar.

UN PAQUETE CONTIENE**I. Embudo Colli-Pee®**

A. Carcasa, B. Flotador

II. Tubo colector

C. Tapón del tubo, D. Tubo colector, E. Conservante 'Cobas PCR media'

PRECAUCIÓN

NO lavar las partes íntimas de forma exhaustiva antes de orinar.
NO orinar una hora antes de usar.
NO usar si el empaque está dañado.
Para un solo uso.
El conservante debe permanecer dentro del tubo colector. No beber el conservante.*

Instrucciones de uso

1. Desenroskar el tapón del tubo (C).
2. Empujar el tubo colector (D) en el embudo Colli-Pee®.
3. Recolectar la orina: el dispositivo coleccionará automáticamente el volumen correcto. No es necesario detener el flujo de orina. El exceso de orina que no quepa dentro del tubo colector, fluirá al inodoro a través del otro extremo del embudo.**
4. Desconectar el tubo del dispositivo Colli-Pee®.
5. Cerrar el tubo con fuerza. El tapón del tubo (C) se debe enroscar correctamente.
6. Desechar el dispositivo Colli-Pee® de acuerdo con la normativa local sobre residuos plásticos.
7. Lavarse las manos.

*Se puede encontrar más información en la hoja de datos de seguridad (SDS),
www.novosanis.com
**En caso de cualquier incidente grave con el dispositivo, por favor informe a
Novosanis y a FAMHP: <https://www.famhp.be/en>

NO
ENHET FOR SELVPRØVETAKING AV FØRSTE URINPORSJON

For standardisert, volumetrisk innsamling og oppbevaring av første urinporasjon
Les alle instruksene før du tar urinprøven

EN PAKNING INNEHOLDER**I. Colli-Pee® rør**

A. Trakt, B. Flyteytke,

II. Tube

C. Kork, D. Tube, E. Konserveringsmiddel 'Cobas PCR media'

FORSIKTIG

Du må la være å vaske deg nøye nedentil før du urinerer.
Du må la være å urinere en time før prøvetakingen.
Du må ikke bruke Colli-Pee® -enheter dersom pakningen er ødelagt.
Kun til engangsbruk.
Konserveringsmiddelet skal forbli i prøveglasset. Konserveringsmiddelet må ikke drikkes.*

Bruksanvisning

1. Skru av korken (C) på tuben.
2. Skyv oppsamlingsrøret (D) inn på Colli-Pee®-trakten.
3. Innsamling av urin: Enheten vil automatisk samle opp riktig volum. Uriner til du er ferdig, du behøver ikke å avbryte urinstrømmen. Overfløding urin som ikke får plass i tuben vil forsvinne ned i toaletet via den andre enden av trakten.**
4. Løsne tuben fra Colli-Pee®.
5. Lukk tuben godt. Pass på at korken (C) på tuben er skrudd ordentlig på plass.
6. Kast Colli-Pee® i henhold til lokale regler for plastavfall.
7. Vask hendene.

*Ytterligere informasjon finnes på SDS, www.novosanis.com
**I tilfelle en alvorlig hendelse med enheten ber vi deg informere Novosanis og
FAMHP: <https://www.famhp.be/en>

DE
VORRICHTUNG ZUR SELBSTSTÄNDIGEN HARNSAMMLUNG (ERSTURIN)

Für die standardisierte volumetrische Sammlung und Konservierung des Ersturins.
Bitte vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

PACKUNGSINHALT**I. Colli-Pee® Trichter**

A. Gehäuse, B. Schwimmer

II. Kollektorrohr

C. Verschlusskappe, D. Sammelbehältnis, E. Konservierungsmittel 'Cobas PCR media'

ACHTUNG

Vor dem Urinieren die Intimzone NICHT gründlich waschen.
1 Stunde vor Gebrauch NICHT urinieren.
Bei beschädigter Verpackung NICHT verwenden.
Zum einmaligen Gebrauch.
Das Konservierungsmittel muss im Kollektorrohr verbleiben. Trinken Sie das Konservierungsmittel nicht.*

Gebrauchsanweisung

1. Schrauben Sie die Verschlusskappe (C) ab.
2. Schieben Sie das Kollektorrohr (D) auf den Colli-Pee® Trichter.
3. Urin sammeln: Das Gerät sammelt automatisch die richtige Volumen. Es ist daher nicht notwendig, den Urinfluss zu unterbrechen. Überschüssiger Urin, der nicht mehr in das Sammelbehältnis passt, wird über das andere Ende des Gehäuses in die Toilette abgeleitet.**
4. Trennen Sie das Kollektorrohr vom Colli-Pee®-Gerät.
5. Schließen Sie das Rohr gut. Die Verschlusskappe (C) muss ordnungsgemäß aufgeschraubt sein.
6. Entsorgen Sie Colli-Pee® unter Beachtung der örtlichen Vorschriften für Kunststoffabfälle.
7. Waschen Sie sich die Hände.

*Weitere Informationen sind im SDB angegeben, www.novosanis.com
**Bitte informieren Sie, im Falle eines schwerwiegenden, die Vorrichtung betreffenden Unfalls Novosanis und FAMHP: <https://www.famhp.be/en>

PL
URZĄDZENIE DO SAMODZIELNEGO POBIERANIA PRÓBKÍ MOCZU Z PIERWSZEGO STRUMIENIA

Do standaryzowanego, wolumetrycznego pobierania i konserwowania próbek moczu z pierwszego strumienia
Przeczytaj wszystkie wskazówki przed pobraniem moczu

JEDNO OPAKOWANIE ZAWIERA**I. Lejek Colli-Pee®**

A. Obudowa, B. Pływak

II. Zbiornik

C. Zakrętka, D. Zbiornik, E. Środek konserwujący 'Cobas PCR media'

PRZESTROGA

Przed oddaniem moczu nie myj dokładnie okolic intymnych.
Nie oddawaj moczu godzinę przed użyciem.
Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone.
Wyłącznie do jednorazowego użytku.
Środek konserwujący musi pozostawać w zbiorniku. Nie pić środka konserwującego.*

Wskazówki dla użytkownika

1. Odkręć zakrętkę (C).
2. Wsunąć rurkę kolektora (D) na lejek Colli-Pee®.
3. Pobierz mocz: urządzenie automatycznie pobierze jego właściwą objętość. Nie ma potrzeby przerywania strumienia moczu. Nadmiar moczu, który nie mieści się już w zbiorniku, wypłynie do toalety przez drugi koniec obudowy.**
4. Odkręć zbiornik od Colli-Pee®.
5. Dokładnie zamknij zbiornik. Zakrętka (C) musi być mocno przykręcona.
6. Utylizować wyrób Colli-Pee® zgodnie z lokalnymi przepisami obowiązującymi dla odpadów z tworzyw sztucznych.
7. Umyj ręce.

*Więcej informacji można znaleźć w karcie charakterystyki, www.novosanis.com.
**W przypadku poważnych zdarzeń związanych z wyrobem należy powiadomić Novosanis oraz FAMHP: <https://www.famhp.be/en>

SV
SJÄLVPROVTAGNINGSENHET FÖR FÖRSTA URINSTRÅLE

För standardiserad, volymetrisk insamling och förvaring av FVU-prover
Läs alla instruktioner innan insamling

EN FÖRPACKNING INNEHÅLLER**I. Colli-Pee® tratt**

A. Hölje, B. Flottör

II. Samlingsrör

C. Rörkork, D. Uppsamlingsrör, E. Konserveringsmedel 'Cobas PCR media'

VAR FÖRSIKTIG

Tvätta inte din intima zon noggrant innan du urinerar.
Urinera inte en timma innan användning.
Använd inte om förpackningen är skadad.
Endast för engångsbruk.
Konserveringsmedlet ska förbli inne i uppsamlingsröret. Drick inte konserveringsmedlet.*

Bruksanvisning

1. Skruva loss korken på röret (C).
2. Tryck på uppsamlingsröret (D) på Colli-Pee®-tratten.
3. Samla in urin: enheten samlar automatiskt in rätt mängd. Du behøver inte avbryta urinströmmen. Överskott av urin som inte passar i uppsamlingsröret rinner ner i toaletten via den andra änden av höljet.
4. Koppla ur samlingsröret från Colli-Pee®.**
5. Stäng röret noggrant. Rörets kork (C) ska skruvas åt noggrant.
6. Kasta Colli-Pee®-enheter enligt lokala bestämmelser för plastavfall.
7. Tvätta händerna.

*Mer information hittar du på SDS, www.novosanis.com
**I händelse av allvarlig incident, informera Novosanis och FAMHP:
<https://www.famhp.be/en>

THAI
อุปกรณ์เก็บตัวอย่างปัสสาวะส่วนแรกด้วยตนเอง

สำหรับ การเก็บและรั กษาตัวอย่าง ปัสสาวะส่ว นแรกแบบมาตรฐาน
อ่านคำแนะนำทั้งหมดก่อนเก็บตัวอย่าง

อุปกรณ์หนึ่งชุดประกอบไปด้วย
I. กรวย Colli-Pee®
A. กระบอ (Housing), B. Floater
II. หลอดเก็บตัวอย่าง
C. ฝาปิดหลอดเก็บตัวอย่าง, D. หลอดเก็บตัวอย่าง, E. ผนังเฟอร์ ‘Cobas PCR media’
ข้อควรระวัง
อย่าล้างขวดเข็้นก่อนเปิดสวาะ
อย่าปัสสาวะ 1 ชั่วโมงก่อนใช้
อย่าใช้หากพบภาวะรักรู้กษที่เสียหาย
สำหรับใช้ครั้งเดียว.
สารกัมมันตภาพรังสีอยู่ในหลอดเก็บตัวอย่าง ห้ามสัมผัสกัมมัน*
คำแนะนำในการใช้งาน
1. เปิดฝาดับหลอดเก็บตัวอย่าง (C).
2. กดหลอดเก็บปัสสาวะ (D) บนกรวย® Colli-Pee®.
3. เก็บปัสสาวะ: อุปกรณ์เก็บปัสสาวะไม่เปลี่ยนสีเพราะสมอ็ดในเม็ดไม่ต้องกลั่นปัสสาวะเพราะกลั่น. ปัสสาวะส่วนที่เหลือเป็นหลอดเก็บตัวอย่างจะไหลไปยังโถสวมผ่านปลายอีกด้านของกรวยบกรสำหรับใช้ครั้งเดียว.**
4. ถอดหลอดเก็บตัวอย่างจากอุปกรณ์® Colli-Pee®.
5. ปิดหลอดให้สนิท. ความหนาแน่นหลอดเก็บตัวอย่าง (C) ให้แน่น.
6. คำจัด Colli-Pee® ตามข้อบ่งชี้ทั้งหมดสำหรับผู้ชมะพลาสติก.
7. ล้างมือ.

*ดูข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับ SDS, ได้ที่ www.novosanis.com

** ในกรณีที่เกิดอุบัติเหตุหรือการรักรู้กษกับอุปกรณ์ โปรดแจ้ง Novosanis และ FAMHP ได้ที่:
https://www.fagq.be/nl

RO
DISPOZITIV DE AUTO-EŞANTIONARE A PRIMULUI JET DE URINĂ

Pentru recoltarea standardizată și volumetrică și conservarea probelor primului jet de urină
Citiți toate instrucțiunile înainte de recoltare

UN PACHET CONȚINE
I. Pâlnie Colli-Pee®
A.Corp dispozitiv, B. Plutitor
II.Tub de recoltare
C. Capac tub, D. Tub recoltare, E. Conservant ‘Cobas PCR media’

Atenție
Nu vă spălați în mod approfondit părțile intime înainte de urinare.
Nu urinați cu o oră înainte de folosire.
Nu folosiți dacă ambalajul este deteriorat.
Pentru o singură întrebuințare.
Conservantul trebuie să rămână în interiorul tubului de recoltare. Nu beți conservantul.*

Instrucțiuni pentru utilizator

- Deșurubați capacul tubului (C).
- Împingeți tubul colector (D) în pâlnia Colli-Pee®.
- Recoltarea urinei: dispozitivul va recolta automat volumul corect. Nu este nevoie să interupeți jetul de urină. Excesul de urină care nu mai încape în tub de recoltare, va curge direct în vasul de toaletă prin intermediul celuialt capăt al corpului dispozitivului.**
- Deconectați tubul de recoltare de pe Colli-Pee®.
- Închideți etanș tubul. Capacul tubului (C) trebuie să fie înșurubat etanș.
- Eliminați Colli-Pee® în conformitate cu reglementările locale pentru deșeurile din plastic.
- Spălați-vă pe mâini.

*Mai multe informații pot fi găsite pe SDS, www.novosanis.com

** În caz de orice accident grav cu dispozitivul, vă rugăm informați Novosanis și FAMHP:
https://www.famhp.be/en

KO
아침첫소변자가생물량장치

아침첫소변검체의 표준화된용적측정수집및 보존용
채뇨전모든지침을 읽으십시오

패키지 내용물
I. Colli-Pee® 깔때기
A. 하우징, B. 플로터
II. 콜렉터튜브
C. 튜브캡, D. 컬러트 튜브, E. 완충액 ‘Cobas PCR media’
주의
소변을 보기 전 주변 부위를 완전히 닦지 마십시오.
사용 전 1시간 동안은 소변을 보지 마십시오.
포장이 손상된 경우 사용하지 마십시오.
반드시 한 번만 사용하십시오.
컬렉터 튜브 안쪽에 방부제가 남아 있어야 합니다. 방부제를 마시지 마십시오.*

사용 지침

- 튜브 캡 (C) 을 폼니다.
- Colli-Pee® 깔때기에 대고 콜렉터 튜브(D)를 누릅니다.
- 채뇨를 진행합니다. 기기가 자동으로 정확한 양을 채뇨 합니다. 소변을 보는 동안 중단하지 않아도 됩니다.컬렉터 튜브 이상으로 초과된 소변은 하우징의 다른 쪽 끝을 통해 변기에 흘러내리게 됩니다.**
- Colli-Pee® 에서 컬러트 튜브를 분리합니다.
- 튜브를 꼭 닫습니다. 튜브캡 (C) 은 단단히 조여야 합니다.
- 현지 플라스틱 폐기물 규정에 따라 Colli-Pee® 를 폐기합니다.
- 손을 씻습니다.

BR
DISPOSITIVO DE AUTO-COLETA DE AMOSTRA DA PRIMEIRA URINA

Para a coleta volumétrica normalizada e conservação de amostras da primeira urina.
Leia atentamente as instruções antes do uso

UMA EMBALAGEM CONTÉM
I. Colli-Pee® funil
A. Funil urinário, B. Flutuador
II. Tubo coletor
C. Tampa, D. Tubo, E. Conservante ‘Cobas PCR media’

PRECAUÇÕES
Não lave a região íntima completamente antes de urinar.
Não urine uma hora antes do uso.
Não use se a embalagem estiver danificada.
Não use novamente.
O líquido conservante deve permanecer dentro do tubo de coleta. Não beba o líquido conservante.*

Instruções de uso

- Desenrosque a tampa (C) do tubo.
- Pressione o tubo de coleta (D) sobre o funil Colli-Pee®.
- Colete a urina: a quantidade adequada é automaticamente coletada. Não é necessário interromper a urinação. O excesso de urina que não cabe no tubo de recolha é jogado no vaso sanitário pelo outro extremo do funil urinário.**
- Retire o tubo coletor do Colli-Pee®.
- Feche bem o tubo. A tampa (C) deve ser devidamente enroscada.
- Jogue fora o Colli-Pee® de acordo com os regulamentos locais em matéria de resíduos plásticos.
- Lave cuidadosamente as mãos.

*Para maiores informações, consulte a FDS em www.novosanis.com
**Em caso de incidente grave com o dispositivo, informe a Novosanis e a FAMHP:
https://www.famhp.be/en

JP
初尿自己採尿器

標準必要量の初尿採尿および保存用
採尿前に取扱説明書をよくお読みください

内容物
I. Colli-Pee® 本体（漏斗）
A. 尿受け部 B. フローター
II. 採尿容器
C. キャップ D. 採尿容器（尿スピッツ, E. 緩衝剤 ‘Cobas PCR media’
注意
排尿前に陰部を入念に洗わないでください。
使用前の１時間は排尿しないでください。
包装が破れている場合は使用しないでください。
単回使用（繰り返しお使いいただくことはできません）。
防腐剤は採尿容器から取り出さしないでください。防腐剤を飲まないでください。*

使用方法

- 容器ふた (C) を外します。
- Colli-Pee® 本体（漏斗）の採尿容器（D）を押します。
- 採尿します。本採尿器によって適量が自動採尿されます。排尿を中断する必要はありません。採尿容器に入らない尿は、尿受け部の反対側から便器に流れ出ます。**
- Colli-Pee® 本体から採取容器を取り外します。
- 採尿容器のキャップをしっかり閉めます。キャップ (C) は必ずしっかりと締めてください。
- 本品はプラスチック廃棄物に関する現地の各種規制に従って廃棄してください。*
- 手を洗ってください。

*詳細は www.novosanis.comにアクセスし、安全データシート(SDS)をご確認ください。
**装置 사용 중 중대한 사고가 발생한 경우는 Novosanis 和 FAMHP: https://www.famhp.be/en로 알려주시기 바랍니다.
**本品 に関連する 深刻なインシデントが発生した場合は、Novosanisおよび FAMHP https://www.famhp.be/enに報告してください。

TR
İLK AKIM İDRAR KİŞİSEL NUMUNE ALMA CİHAZI

İlk akım idrar numunelerinin standart, volumetrik şekilde alınması ve korunması için
Numune almadan önce tüm tal

BİR PAKETİN İÇİNDEKİLER

I. Colli-Pee® huni
A. Mahfaza, B. Flatör
II. Toplama Tüpü
C. Tüp kapağı, D. Toplama tüpü, E. Koruyucu ‘Cobas PCR media’

DİKKAT
İdrarınızı yapmadan önce özel bölgenizi tamamen yıkamayın.
Kullanmadan 1 saat öncesine kadar idrarınızı yapmayın.
Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.
Sadece tek kullanımlıktır.
Koruyucu, toplama tüpünün içinde kalmalıdır. Koruyucuyu içmeyin.*

Kullanıcı talimatları

- Tüp kapağını (C) açın.
- Toplama tüpünü (D) Colli-Pee® hunisinin üzerine itin.
- İdrar alın: cihaz, doğru hacimde idrarı otomstik olarak alır. İdrar akışını kesmeye gerek yoktur. Artık toplama tüpüne girmeyen fazla idrar, mahfazanın diğer ucu vasıtasıyla tuvalete akar.**
- Toplama tüpünü (D) Colli-Pee® cihazından ayırın.
- Tüpü sıkıca kapatın. Tüp kapağı (C), sıkıca yerine takılmalıdır.
- Colli-Pee® cihazını yerel plastik atık yönetmeliklerine uygun şekilde atın.
- Ellerinizi yıkayın.

*Daha fazla bilgi Güvenlik Bilgi Formunda bulunabilir, www.novosanis.com
** Cihazla ilgili ciddi bir olay olması durumunda lütfen Novosanis ve FAMHP'yi bilgilendirin: https://www.famhp.be/en

ZH
首段尿自采 装置

本产品用于首段尿样的标准化定容采集和保存在采集尿液前，请仔细阅读所有说明

一个包装内含有
I. Colli-Pee® 漏斗
A. 收集罩, B. 止逆浮阀
II. 采集管
C. 试管盖, D. 采集管, E. 防腐剂 ‘Cobas PCR media’
警告
排尿前，请勿过度冲洗您的私密区域。
使用前 1 小时内，请勿排尿。
如包装破损，请勿使用。
仅供一次性使用。
防腐剂应保留在采集管内。切勿饮用防腐剂。*

用户须知

- 旋开试管盖 (C)。
- 请将收集管(D) 推入 Colli-Pee® 漏斗
- 采集尿液：该装置会自动采集正确容积的尿液。无需中断尿流。对于采集管无法容纳的多余尿液，将通过收集罩另一端排入马桶。**
- 将采集管从 Colli-Pee® 装置上取下。
- 盖紧试管。应将试管盖 (C) 旋紧。
- 根据当地塑料废弃物相关法规丢弃 Colli-Pee® 。
- 请您清洗双手。

*了解更多信息 ，请访问 www.novosanis.com 查看 SDS
** 如果装置 引发任何严重事故 ， 请通知 Novosanis 和 FAMHP: https://www.famhp.be/en

AR
ALAT SAMPLING MANDIRI URINE PAGI PERTAMA

Jهاز للجمع الذاتي لعينات من تدفق البول الأول
من أجل الجمع الحجمي القياسي وحفظ عينات من تدفق البول الأول
اقرأ جميع الإرشادات قبل جمع العينة

SATU KEMASAN BERISI
I. Corong Colli-Pee®
A. Casing, B. Pelampung
II. Tabung Sampel
C. Tutup tabung, D. Tabung pengumpul, E. Bahan pengawet ‘Cobas PCR media’

HATI-HATI
Jangan cuci area kemaluan Anda secara menyeluruh sebelum buang air kecil.
Jangan buang air 1 jam sebelum penggunaan.
Jangan gunakan jika kemasan rusak.
Hanya untuk sekali pakai.
Bahan pengawet harus tetap di dalam tabung pengumpul. Jangan meminum bahan pengawet.*

Petunjuk bagi pengguna

- Putar dan lepaskan tutup tabung hingga lepas (C).
- Tekan selang pengumpul (D) pada corong Colli-Pee®.
- Kumpulkan urine: alat akan otomatis mengumpulkan urine dengan volume yang tepat. Tidak perlu menghambat aliran urine. Urine yang berlebih tidak akan masuk ke dalam tabung pengumpul dan akan mengalir ke toilet melalui ujung casing.**
- Lepaskan tabung pengumpul dari alat Colli-Pee®.
- Tutup tabung dengan kencang. Tutup tabung (C) harus diputar hingga kencang.
- Buang Colli-Pee® sesuai regulasi setempat untuk limbah plastik.
- Basuh tangan Anda.

*Informasi selengkapnya dapat ditemukan di LDK,
www.novosanis.com
** Jika terjadi insiden serius dengan perangkat, harap beri tahu Novosanis dan FAMHP:
https://www.famhp.be/en

DA
ENHED TIL SELVPRØVETAGNING AF FØRSTE PORTION URIN

Til standardiseret, volumetrisk prøvetagning og opbevaring af første portion urin
Læs alle instruktioner inden prøvetagning

ÉN PAKKE INDEHOLDER

I. Colli-Pee® rør
A. Bæger, B. Flyder
II. Prøveglas
C. Hætte, D. Prøveglas, E. Konserveringsmiddel ‘Cobas PCR media’

FORSIGTIG

Vask ikke dit intimområde grundigt, inden du lader vandet. Lad ikke vandet 1 time for brug.

Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget.

Kun til engangsbrug.

Konserveringsmidlet skal forblive inde i prøveglasset. Konserveringsmidlet må ikke indtages.*

Brugervejledning

- Skru hættten (C) af.
- Skub samlerøret (D) på Colli-Pee®-tragten.
- Opsamling af urin: enheden opsamler automatisk den korrekte mængde. Du behøver ikke at afbryde urinstrømmen. Overskydende urin, der ikke kan være i glasset, strømmer ud i toiletlet via den anden ende af bægeret.**
- Kobl prøveglasset fra Colli-Pee®-enheden.
- Luk prøveglasset tæt. Hættten (C) skal skrues godt på.
- Bortskaf Colli-Pee® i henhold til lokale regler for plastaffald.
- Vask dine hænder.

*Mere information kan findes på SDS, www.novosanis.com
**I tilfælde af en alvorlig hændelse med enheden, bedes du informere Novosanis og FAMHP: https://www.famhp.be/en

AR
جهاز للجمع الذاتي لعينات من تدفق البول الأول

من أجل الجمع الحجمي القياسي وحفظ عينات من تدفق البول الأول
اقرأ جميع الإرشادات قبل جمع العينة

تحتوي العبوة الواحدة على
I. قمع Colli-Pee®
A. القمع, B. الجزء العائم
II. أنبوب جمع العينة
C. غطاء الأنبوب D. أنبوب جمع العينة E. وسيلة حفظ البول مل من ‘Cobas PCR media’

تحذير
لا تغسل منطقتك الحميمة جيدًا قبل التبول.
لا تبتول لمدة ساعة قبل استخدام المنتج.
لا تستخدم المنتج إذا كانت العبوة تالفة.
مُخصص للاستخدام مرة واحدة فقط.
*ينبغي أن تظل المادة الحافظة داخل أنبوب الجمع. لا تثرّب المادة الحافظة.
إرشادات للمستخدم
1. افتح غطاء الأنبوية (C).
2. اضغط على أنبوب التجميع (D) على قمع كولي-بي®“Colli-Pee”
3. عينة البول : سوف يجمع الجهاز الكمية الصحيحة تلقائيًا.

- ليس هناك حاجة لإيقاف سريان البول. سوف يتدفق البول الزائد عن أنبوب الجمع خلال الفتحة الأخرى الموجودة في القمع إلى المرحاض.
- أفضل أنبوب جمع العينة عن جهاز كولي-بي®“Colli-Pee”
- اغلق الأنبوب بإحكام. يجب ربط غطاء الأنبوب (C) بإحكام.
- يجب التخلص من كولي-بي®“Colli-Pee” طبقًا للوائح المحلية الخاصة بالمخلفات البلاستيكية.
- اغسل يديك.

*يُمكن العثورعلى المزيد من المعلومات في صحيفة بيانات سلامة المادة
www.novosanis.com
** في حالة وقوع أي حادث خطير مع الجهاز، يُرجى إبلاغ شركة نوفوسانيس “Novosanis” والوكالة الفيدرالية للأدوية والمنجئات الصحية “FAMHP”:
https://www.famhp.be/en

VI
Thiết bị tự lấy mẫu nước tiểu đầu dòng

Nhằm lấy và bảo quản mẫu nước tiểu đầu dòng đúng lượng và hợp chuẩn
Độc tất cả các hướng dẫn trước khi lấy mẫu

MỘT BỘ THIẾT BỊ GỒM

I. Phễu Colli-Pee®
A. Phễu lọc, B. Phao nổi
II. Ống lấy mẫu
C. Nắp ống, D. Ống lấy mẫu, E. Chất bảo quản ‘Cobas PCR media’

Không rửa kỹ vùng kín của bạn trước khi đi tiểu.

Không đi tiểu 1 giờ trước khi sử dụng.

Không sử dụng nếu bao bì bị hư hỏng.

Chỉ sử dụng một lần.

Chất bảo quản phải được giữ trong ống lấy mẫu. Không được uống chất bảo quản.*

Hướng dẫn sử dụng

- Mở nắp ống (C).
- Án mạnh ống lấy mẫu (D) vào phễu Colli-Pee®.
- Lấy mẫu nước tiểu: thiết bị sẽ tự động lấy lượng nước tiểu chính xác. Không cần làm gián đoạn dòng nước tiểu. Lượng nước tiểu thừa không vừa với ống lấy mẫu sẽ chảy vào bồn cầu qua đầu kia của phễu lọc.**
- Tháo ống lấy mẫu khỏi thiết bị Colli-Pee®.
- Đóng chặt ống. Nắp ống (C) phải được vặn chặt.
- Tiêu hủy Colli-Pee® theo quy định của địa phương về rác thải nhựa.
- Rửa tay.

*Bạn có thể tìm thêm thông tin trên Phiếu an toàn hóa chất tại địa chỉ www.novosanis.com
**Trong trường hợp xảy ra sự cố ngiểm trong với thiết bị này, vui lòng thông báo cho Novosanis và FAMHP theo địa chỉ: https://www.famhp.be/en

AR
جهاز للجمع الذاتي لعينات من تدفق البول الأول

من أجل الجمع الحجمي القياسي وحفظ عينات من تدفق البول الأول
اقرأ جميع الإرشادات قبل جمع العينة

تحذير
لا تغسل منطقتك الحميمة جيدًا قبل التبول.
لا تبتول لمدة ساعة قبل استخدام المنتج.
لا تستخدم المنتج إذا كانت العبوة تالفة.
مُخصص للاستخدام مرة واحدة فقط.
*ينبغي أن تظل المادة الحافظة داخل أنبوب الجمع. لا تثرّب المادة الحافظة.
إرشادات للمستخدم
1. افتح غطاء الأنبوية (C).
2. اضغط على أنبوب التجميع (D) على قمع كولي-بي®“Colli-Pee”
3. عينة البول : سوف يجمع الجهاز الكمية الصحيحة تلقائيًا.

- ليس هناك حاجة لإيقاف سريان البول. سوف يتدفق البول الزائد عن أنبوب الجمع خلال الفتحة الأخرى الموجودة في القمع إلى المرحاض.
- أفضل أنبوب جمع العينة عن جهاز كولي-بي®“Colli-Pee”
- اغلق الأنبوب بإحكام. يجب ربط غطاء الأنبوب (C) بإحكام.
- يجب التخلص من كولي-بي®“Colli-Pee” طبقًا للوائح المحلية الخاصة بالمخلفات البلاستيكية.
- اغسل يديك.

*يُمكن العثورعلى المزيد من المعلومات في صحيفة بيانات سلامة المادة
www.novosanis.com
** في حالة وقوع أي حادث خطير مع الجهاز، يُرجى إبلاغ شركة نوفوسانيس “Novosanis” والوكالة الفيدرالية للأدوية والمنجئات الصحية “FAMHP”:
https://www.famhp.be/en

IUO
(NL) Uitsluitend voor onderzoeksdoeleinden - (EN) for Investigational Use Only - (FR) Pour usage expérimental uniquement - (IT) Solo per uso sperimentale - (PT) Apenas de utilização investigacional - (ES) Solo para uso experimental - (THAI) สำหรับการสืบสวนเท่านั้น - (JP) 研究専用 - (KO) 검사용으로만 사용함 - (DE) Nur zu Untersuchungszwecken - (NO) Kun for undersøkelsesformål - (BR) Apenas para uso investigacional - (RU) Utilizat doar cu scop de investigare - (TR) Sadece Araştırma Amaçlı Kullanılmak üzere - (ZH) 仅供调查研究使用 - (ID) Hanya Untuk Pemeriksaan - (VI) Chỉ dùng cho mục đích nghiên cứu - (PL) Wyłącznie do użytku badawczego - (SV) Endast fZör undersökningsändamål - (DA) Kun til efterforskningsbrug - يستخدم فقط للتحقق (AR)

REF
(NL) Catalogusnummer - (EN) Catalog number - (FR) Numéro de référence catalogue - (IT) Numero di catalogo - (PT) Número de referência - (ES) Numero de catalogo - (THAI) หมายเลขแคตาล็อก - (JP) カタログ番号 - (KO) 카탈로그 번호 - (DE) Katalog-Nummer - (NO) Katalognummer - (BR) Número de referência - (RU) Număr catalog - (TR) Katalog numarası - (ZH) 产品编号 - (ID) Nomor katalog - (VI) Số catalog - (PL) Numer katalogowy - (SV) Katalognummer - (DA) Katalognummer - رقم الكتالوج (AR)

VI
Raadpleeg de gebruikersinstructies - (EN) Consult instructions for use - (FR) Consulter les instructions d'utilisation - (IT) Consultare le istruzioni per l'uso - (PT) Consultar as instruções de utilização - (ES) Consultar instrucciones de uso - (THAI) ศึกษาคำแนะนำในการใช้งาน - (JP) 使用説明書を参照 - (KO) 사용 지침 참조 - (DE) Gebrauchsanweisung konsultieren - (NO) Se bruksanvisningen - (BR) Consultar as instruções de uso - (RO) Consultar as instruções de uso - (TR) Kullanım talimatlarını başvurun için okuyunuz - (ID) Baca petunjuk penggunaan - (VI) Vui lòng tham khảo hướng dẫn sử dụng - (PL) Przed użyciem zapoznaj się z instrukcją - (SV) Se bruksanvisningen - (DA) Læs brugsanvisningen - اطالع على تعليمات المستخدم (AR)

(NL) Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is - (EN) Do not use if package is damaged - (FR) Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé - (IT) Non utilizzare se la confezione è danneggiata - (PT) Não utilizez se a embalagem estiver danificada - (ES) No utilizar si el empaque está dañado - (THAI) ห้ามใช้หากบรรจุภัณฑ์เสียหาย - (JP) 梱包が破損している場合は使用しないでください - (KO) 포장이 손상된 경우 사용하지 말 것 - (DE) Nicht verwenden, wenn die Packung beschädigt ist - (NO) Må ikke brukes dersom pakken er skadet - (BR) Não usar se a embalagem estiver danificada - (RO) Nu folosiți dacă ambalajul este deteriorat - (TR) Ambalaj hasarlıysa kullanmayın - (ZH) 如包裝破損，請勿使用 - (ID) Jangan gunakan jika kemasan rusak - (VI) Không sử dụng nếu bao bì bị hư hỏng - (PL) Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone - (SV) Använd inte om förpackningen är skadad - (DA) Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget - لا تستخدم المنتج إذا كانت العبوة تالفة (AR)
--

VI
Instructies voor bewaring - (EN) Storage instructions - (FR) Instructions de stockage - (IT) Istruzioni per la conservazione - (PT) Instruções de conservação - (ES) Instrucciones de almacenamiento - (THAI) คำแนะนำในการจัดเก็บ - (JP) 保管温度 - (KO) 보관 지침 - (DE) Anweisungen zur Lagerung - (NO) Oppbevaringsinstruksjoner - (BR) Instruções de conservação - (RO) Instrucțiuni de păstrare - (TR) Saklama talimatları - (ZH) 儲存說明 - (ID) Petunjuk penyimpanan - (VI) Hướng dẫn bảo quản - (PL) Sposób przechowywania - (SV) Förvaringsinstruktioner - (DA) Opbevaringsinstruktioner - إرشادات التخزين (AR)

(NL) Droog bewaren - (EN) Keep dry - (FR) Conserver au sec - (IT) Conservare in un luogo asciutto - (PT) Manter seco - (ES) Mantener seco - (THAI) เก็บรักษาให้แห้ง - (JP) 水濡れ防止 - (KO) 건조한 상태로 보관 - (DE) Vor Nässe schützen - (NO) Må oppbevares tørt - (BR) Manter seco - (RO) Păstrată ferit de umezeală - (TR) Kuru yerde saklayın - (ZH) 保持干燥 - (ID) Jaga agar tetap kering - (VI) Bảo quản khô ráo - (PL) Przechowywać w suchym miejscu - (SV) Förvaras torr - (DA) Opbevares tørt - Drog 건조 (AR)
--

(NL) Fabrikant - (EN) Manufacturer - (FR) Fabricant - (IT) Fabricante - (PT) Fabricante - (ES) Fabricante - (THAI) ผู้ผลิตสินค้า - (JP) 製造業者 - (KO) 제조사 - (DE) Hersteller - (NO) Produsent - (BR) Fabricante - (RO) Producător - (TR) Üretici - (ZH) 制造商 - (ID) ProduSen - (VI) Nhà sản xuất - (PL) Wytwórca - (SV) Tillverkare - (DA) Producent - الشركة المصنعة (AR)
